

BUSCAR BLOG

MARCAR BLOG

Siguiente blog»

Crear un blog | Acceder

EHGAM-DOK | 2007 | dokumentazio gunea |

2007/05/09

> Berria: Literatura > **TRADUCEN POR PRIMERA VEZ A ABDELA TAIA, PRIMER ESCRITOR MARROQUI QUE RECONOCIO SU HOMOSEXUALIDAD**

Traducen por primera vez a Abdelá Taia, el primer escritor marroquí que reconoció su homosexualidad

Alberdania ha editado una de sus novelas en castellano y en euskera

El Diario Vasco, 2007-05-09 # Felix Ibargutxi · San Sebastián

El joven marroquí afincado en París Abdelá Taia, que es conocido principalmente por tratarse del primer escritor de esa nacionalidad que se ha confesado homosexual, ha visto traducida por primera vez una de sus obras. La editorial Alberdania, de Irun, ha editado por partida doble -por un lado en castellano, por otro en euskera- la obra El Ejército de Salvación. En lengua vasca ha recibido el título de Salbazioko Armada.

La postura de Taia (Salé, 1973) es llamativa si se toma en cuenta que en Marruecos la homosexualidad está considerada delito. En la novela que ahora ha llegado al mercado castellano y euskaldun narra el itinerario de un chico de nuestro tiempo, con tintes autobiográficos en bastantes ocasiones. El protagonista es un adolescente cuando su hermano mayor lo lleva a Tánger de excursión. Allí descubrirá sus verdaderas apetencias sexuales. La pasión que siente por su hermano se ve desairada cuando éste se enamora de una mujer. Después, cumplidos los veinte años, se marcha a Ginebra para proseguir sus estudios y allí descubrirá lo que es la soledad, con sus componentes también positivos, como el de la libertad de decisión.

En la presentación de ayer, con la escritora labortana Aurelia Arkotxa en labores de traductora, Taia se mostró «sorprendido sobremanera», dado que nunca había «ni siquiera soñado con convertirse en un escritor traducido». Escribe en francés, «en la lengua en la que los franceses han dominado a los marroquíes, y con dificultades, porque mi dominio de la lengua es sólo aparente. Me supone un conflicto interno».

Según dijo ayer, siempre ha escrito «a favor de los pobres» y con historias situadas en el barrio de la ciudad de Salé en el que transcurrió su infancia.

Un elemento recurrente, en los tres libros que ha escrito, es la huida. «Yo comencé a huir a través del cine, luego a través de la lengua francesa. Los que estaban alrededor me tomaban como a un loco», confesó.

Posted by EHGAM at [10:47](#)

Labels: [03PE - Abdelá Taia](#), [11ME - El Diario Vasco](#), [Islam](#), [Literatura](#), [Marruecos](#), [Testimonios](#)

0 comments:

[Post a Comment](#)

About Me

EHGAM

BLOG EHGAM es un espacio para presentar la actualidad y las actividades de interés para el activismo de gays, lesbianas, bisexuales y transexuales de Euskal Herria. Weblog diseñado y mantenido por EHGAM. Todo su contenido puede utilizarse y reproducirse, citando su procedencia, en cualquier lugar, siempre y cuando respete la lucha GLBTQ+. EHGAM es una organización que lucha desde 1977 por la liberación de gays, lesbianas, bisexuales, transexuales y otras expresiones sexuales, defendiendo su reconocimiento social en cualquier ámbito y contra cualquier discriminación por motivos de orientación sexual.

[View my complete profile](#)

DOSIERRAK

[Homofobia Polonian](#)

BISITARIAK**05028****ESTEKAK**

[ACTUALIDAD GAY](#)

[AG MAGAZINE](#)

[AMBIENTE G](#)

[ANODIS](#)

[CARLA ANTONELLI](#)

[DOS MANZANAS](#)

[ENKIDU MAGAZINE](#)

[INFORGAY](#)

[NOTICIAS GLBT](#)

[NOTIESE](#)

[OPUS GAY](#)

[SENTIDO G](#)

[Y EL MUNDO CAMBIA](#)

ARTXIBOA

▼ **2007** (1038)

▼ **05** (84)

▼ **05/12** (2)

[> Erreportajea: Testigantza > ANDALUCIA: COLEGA PR...](#)

[> Berria: Politika > CANARIAS: JERONIMO SAAVEDRA D...](#)

► **05/11** (12)

13/05/2007 8:55

